

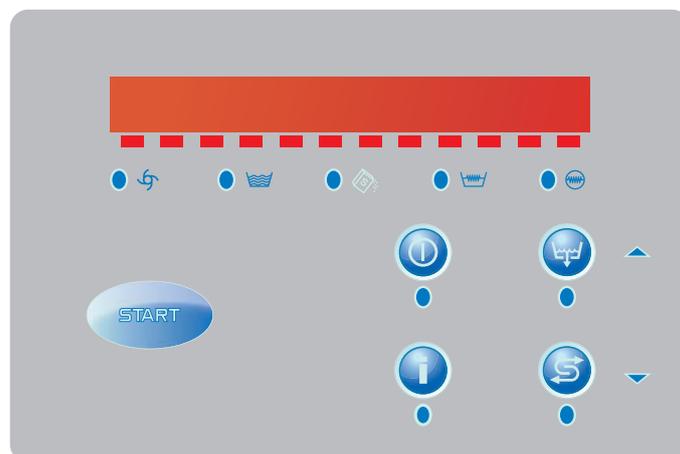
IT

## Istruzioni per l'installazione e la manutenzione

DE

## Gebrauchs- und Wartungsanleitung

CE





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete sulle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.



**LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA.**



**ATTENZIONE: L'INOSSERVANZA, ANCHE SE PARZIALE, DELLE NORME CITATE IN QUESTO MANUALE FA DECADERE LA GARANZIA DEL PRODOTTO E SOLLEVA DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IL PRODUTTORE.**

---

| <b>SOMMARIO</b>   | <b>Pagina</b> |
|---|---------------|
| <b>AVVERTENZE</b>   | <b>4</b>      |
| <b>1. INSTALLAZIONE MACCHINA</b>                                    | <b>5</b>      |
| 1.1 Funzionamento dosatore brillantante                             | 5             |
| 1.2 Funzionamento del dosatore brillantante peristaltico (optional) | 5             |
| 1.3 Funzionamento del dosatore di detersivo                         | 5             |
| 1.4 Funzione Termostop  | 5             |
| 1.5 Pannello comandi e relativa simbologia                          | 6             |
| 1.6 Regolazione dei parametri                                       | 6             |
| 1.6.1 Selezione LINGUA  | 6             |
| 1.6.2 Regolazione parametro SET TEMP. BOILER                        | 7             |
| 1.6.3 Regolazione parametro SET TEMP. VASCA                         | 7             |
| 1.6.4 Regolazione parametro START CON PORTA                         | 8             |
| 1.6.5 Abilitazione parametro POMPA SCARICO (optional)               | 8             |
| 1.7 Sostituzione della scheda                                       | 9             |
| <b>2. SEGNALAZIONI ED ALLARMI</b>                                   | <b>10</b>     |
| 2.1 Segnalazioni  | 10            |
| 2.2 Allarmi   | 10            |
| <b>3. MANUTENZIONE</b>  | <b>11</b>     |
| 3.1 Manutenzione straordinaria tecnico qualificato                  | 11            |



## AVVERTENZE

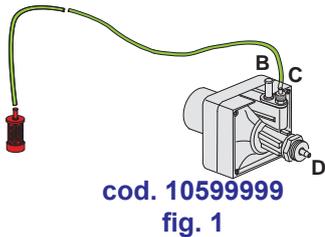
**È molto importante che questo libretto istruzioni NON venga consegnato al cliente finale. Deve rimanere a disposizione dell'installatore.**

- **L'adattamento agli impianti elettrici ed idraulici per l'installazione della macchina devono essere eseguiti solo da operatori abilitati.**
- All'utente è vietato qualsiasi intervento di riparazione e/o manutenzione. Rivolgersi in ogni caso a personale qualificato e/o abilitato.
- Dopo aver tolto tensione solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.
- L'assistenza a questa macchina deve essere effettuata da personale autorizzato.  
**N.B.: Utilizzare solo ricambi originali. In caso contrario decade sia la garanzia del prodotto che la responsabilità del costruttore.**
- **Non utilizzare tubi di carico acqua vecchi, ma esclusivamente tubi di carico nuovi.**
- Questa macchina deve essere fatta funzionare solamente da persone adulte. Questa è una macchina per uso professionale, deve essere utilizzata da personale abilitato, ed installata e riparata esclusivamente da una assistenza tecnica qualificata. Il costruttore declina ogni responsabilità per utilizzo, manutenzione o riparazione impropria.
- L'apparecchio può essere utilizzato da ragazzi adeguatamente istruiti di età non inferiore ai 15 anni. Non può essere usata da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- **È necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico dimensionato secondo l'assorbimento che assicuri la disconnessione completa dalla rete, nelle condizioni di categoria di sovratensione III.**
- **Questo interruttore dovrà essere incorporato nella rete di alimentazione, dedicato esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.**

**N.B.: Si declina ogni responsabilità per incidenti e danni a persone od a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopraindicate.**

## 1. INSTALLAZIONE MACCHINA

### 1.1 Funzionamento dosatore brillantante (fig. 1)



cod. 10599999  
fig. 1

**Funzionamento:** Utilizza la pressione della rete di distribuzione idrica min. 200 kPa.

**Collegamento idrico (solo in caso di sostituzione):**

- 1) Utilizzare il tubo in gomma installato nella macchina per collegare il dosatore dal proprio raccordo **B** con l'apposito raccordo posto in prossimità del boiler (iniettore).
- 2) Il tubetto verde invece, che esce dal raccordo di aspirazione **C**, deve essere inserito, con il filtrino e la relativa zavorra, nella tanica di prelievo del prodotto brillantante (sempre durante l'uso).

**Innesco:** Per procedere all'innesco è sufficiente avviare la macchina ed eseguire alcuni cicli di lavaggio e risciacquo.

**Regolazione:** Ad ogni risciacquo il dosatore preleva una quantità di prodotto brillantante regolabile da 0 a 4 cm<sup>3</sup> equivalente ad una lunghezza aspirata nel tubetto da 0 a 30 cm.

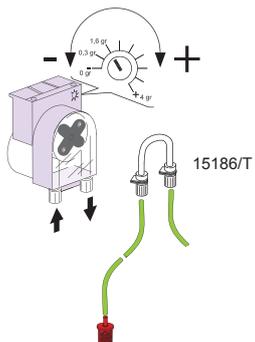
La portata minima si ottiene avvitando completamente la vite di regolazione **D** (senso orario), mentre la portata massima svitando la vite di regolazione per circa 20 giri (senso antiorario).

Per la giusta dose di prodotto vedere le note del fabbricante del prodotto.

**N.B.:** per ogni giro della vite la dose del prodotto brillantante varia di 1,6 cm aspirati nel tubetto, pari a 0,2 cm<sup>3</sup>/giro (circa 0,21g/giro con densità brillantante di 1,05 g/cm<sup>3</sup>).

Il dosatore brillantante non può funzionare correttamente se il dislivello tra il fondo macchina e della tanica supera i 40 cm.

### 1.2 Funzionamento del dosatore brillantante peristaltico (optional - fig. 2)



cod. 15985/G  
fig. 2

**Funzionamento:** Il dosatore di brillantante è una pompa peristaltica.

Il dosatore si attiva anche durante il caricamento vasca.

**Regolazione:** Ad ogni risciacquo il dosatore preleva una quantità di prodotto brillantante regolabile da 0 a 4 gr.

Per regolare la portata del dosatore di brillantante agire con un cacciavite (vedi fig. 2).

### 1.3 Funzionamento del dosatore di detersivo

**Collegamento elettrico:** Consultare lo schema elettrico allegato alla lavastoviglie.

**Collegamento idrico:**

- a) Montare correttamente l'iniettore, utilizzando le appropriate guarnizioni.
- b) Collegare la cannucchia di aspirazione sull'attacco aspirante del dosatore.
- c) Collegare la cannucchia di mandata sull'altro attacco del dosatore ed il raccordino di mandata.
- d) Inserire la cannucchia con il filtrino nella tanica del detersivo.
- e) Adescare il detersivo e procedere con la fase di dosaggio.

**Dosaggio:** È possibile regolare la portata del dosatore di detersivo agendo direttamente con un cacciavite come indicato nella fig. 3. Portarlo al massimo della rotazione oraria, entrando in programmazione scheda e regolare il tempo di iniezione.

Ogni 2 cm di prodotto aspirato dal tubetto, corrispondono a 0,25 cm<sup>3</sup> pari a 0,3 g (con densità 1,2 g/cm<sup>3</sup>).

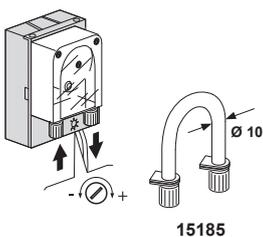


fig. 3

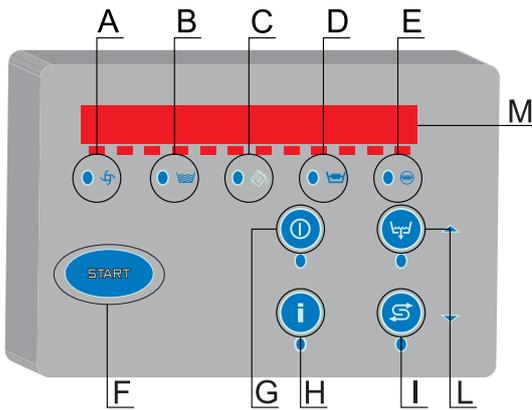
### 1.4 Funzione Termostop

La macchina ha di serie un dispositivo chiamato Termostop.

Il Termostop garantisce che il risciacquo a fine ciclo parta solo se la temperatura dell'acqua all'interno del boiler ha raggiunto il valore regolato nel parametro **SET TEMP BOILER** (vedi par. 1.6.2).

La fase di lavaggio è prolungata fin tanto che l'acqua all'interno del boiler non raggiunge la temperatura impostata.

Il tempo di attesa si prolunga se la macchina non è alimentata correttamente (acqua di alimentazione fredda) o se c'è un guasto nel funzionamento del circuito di riscaldamento del boiler.



## 1.5 Pannello comandi e relativa simbologia

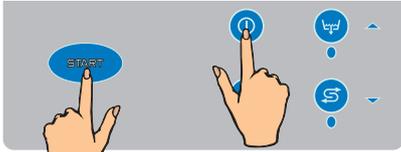
- A:** Spia ciclo
- B:** Spia vasca piena
- C:** Spia non attiva
- D:** Spia vasca in riscaldamento
- E:** Spia boiler in riscaldamento
- F:** Comando Start ciclo/Programmazione
- G:** Comando Accensione/Spegnimento/Programmazione
- H:** Informazioni (temperatura/revisione software/key factory)
- I:** Comando Depurazione (non attivo)/Decrementa
- L:** Comando Pompa scarico (optional)/Incrementa
- M:** Display

## 1.6 Regolazione dei parametri

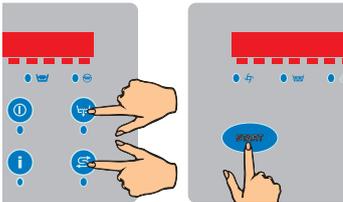
Alcuni parametri sono regolabili in base alle singole esigenze dell'applicazione.

Per regolare i parametri si entra con una chiave in un menu chiamato **TECNICO**.

Macchina accesa. Per accedere al menu **MENU TECNICO** tenere premuti contemporaneamente per alcuni secondi, il tasto **On/Off G** e il tasto **Start F**.

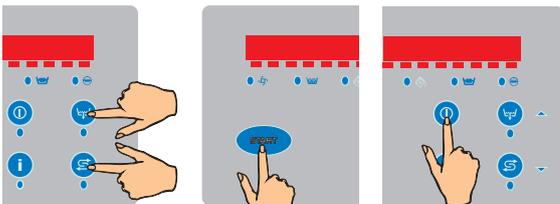


Con i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa) selezionare la chiave **15**. Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.



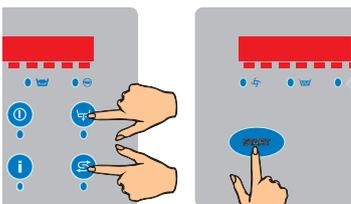
Selezionare il parametro che si intende modificare, tramite i tasti **I** (decrementa) e **L** (incrementa). Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.

Per uscire dal menu di programmazione premere il tasto **On/Off G**.



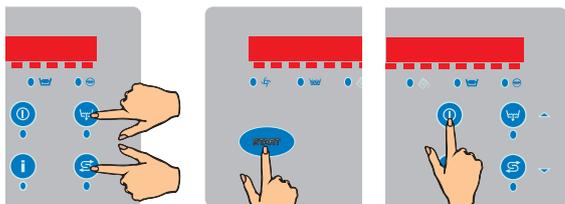
### 1.6.1 Selezione LINGUA

Tramite i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa), selezionare il parametro **LINGUA**. Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start F**.



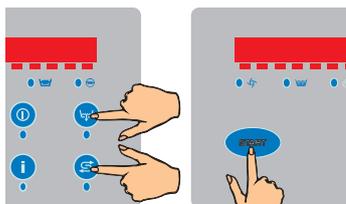
Tramite i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa), selezionare la lingua desiderata (**ITALIANO, INGLESE, FRANCESE, TEDESCO, SPAGNOLO, ...**). Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start F**.

Per uscire dal menu di programmazione premere il tasto **On/Off G**.



### 1.6.2 Regolazione parametro SET TEMP. BOILER

Tramite i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa), selezionare il parametro **SET TEMP. BOILER**. Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.



Impostare la temperatura del boiler (risciacquo) desiderata con i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa). Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.

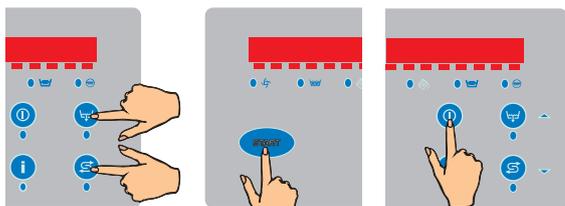
Questo parametro permette di regolare la temperatura di risciacquo in modo che sia conforme all'esigenza degli oggetti da lavare e dei prodotti (brillantante) usati.

Temperatura minima regolabile 70°C.

Temperatura massima regolabile 90°C.

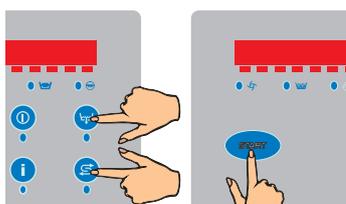
La presente regolazione vale per tutti i cicli presenti nel Software della macchina.

Per uscire dal menu di programmazione premere il tasto **On/Off G**.



### 1.6.3 Regolazione parametro SET TEMP. VASCA

Tramite i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa), selezionare il parametro **SET TEMP. VASCA**. Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.



Impostare la temperatura di lavaggio desiderata con i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa).

Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.

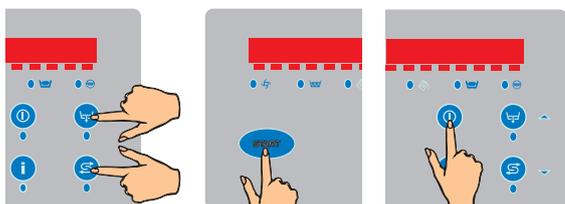
Questo parametro permette di regolare la temperatura di lavaggio in modo che sia conforme all'esigenza degli oggetti da lavare e dei prodotti (detersivi) usati.

Temperatura minima regolabile 50°C.

Temperatura massima regolabile 70°C.

La presente regolazione vale per tutti i cicli presenti nel Software della macchina.

Per uscire dal menu di programmazione premere il tasto **On/Off G**.

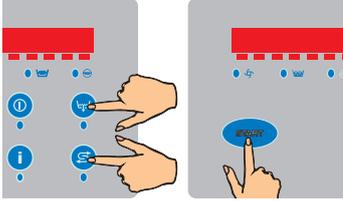


### 1.6.4 Regolazione parametro START CON PORTA

Di serie il ciclo parte premendo il pulsante **Start F**.

Per esigenze specifiche del cliente è possibile far sì che il ciclo parta con la chiusura della porta.

Tramite i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa), abilitare o disabilitare il parametro **START CON PORTA**. Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.



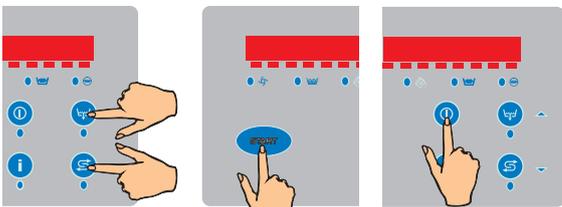
Tramite i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa), selezionare il parametro **START CON PORTA**. Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.

È possibile selezionare uno dei 2 parametri seguenti:

**SI** (abilita **START CON PORTA**)

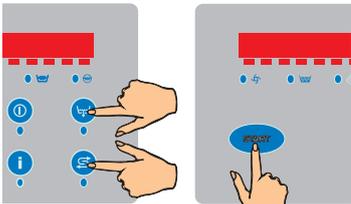
**NO** (disabilita **START CON PORTA**)

Per uscire dal menu di programmazione premere il tasto **On/Off G**.



### 1.6.5 Abilitazione parametro POMPA SCARICO (optional)

Tramite i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa), abilitare o disabilitare il parametro **POMPA SCARICO**. Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.



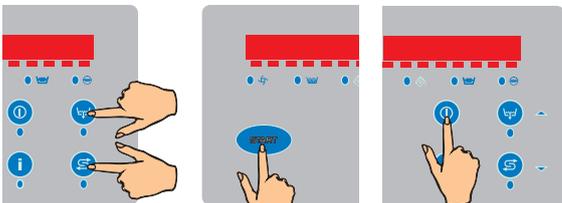
Tramite i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa), abilitare o disabilitare il parametro **POMPA SCARICO**. Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.

È possibile selezionare uno dei 2 parametri seguenti:

**SI** (abilita **POMPA SCARICO**)

**NO** (disabilita **POMPA SCARICO**)

Per uscire dal menu di programmazione premere il tasto **On/Off G**.



## 1.7 Sostituzione della scheda



In caso di sostituzione della scheda elettronica è necessario inizializzare la nuova scheda. Inserire il codice di fabbrica evidenziato nell'etichetta posta nel porta-componenti all'interno del sottoporta.

Questo codice permette di abilitare la scheda con i parametri impostati in fabbrica.

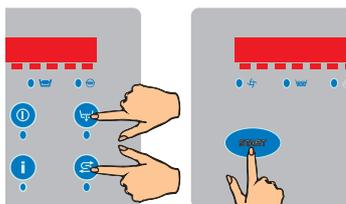
Solo personale qualificato e autorizzato può modificare o personalizzare alcuni parametri, mediante la programmazione della scheda (vedi par. **1.6 Regolazione dei parametri**).

Alla prima accensione della scheda sul display viene visualizzato il messaggio: **CODICE FABBRICA**.

La serie di led posizionati sotto il display inizieranno a lampeggiare.

Tramite i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa), inserire il codice di fabbrica.

Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.



Successivamente sul display viene visualizzato il messaggio: **LINGUA**.

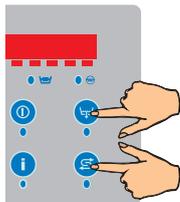
Selezionare la lingua utente desiderata tra quelle disponibili.

Al termine della programmazione la macchina si pone in **Stand-by**.

È possibile programmare o inizializzare nuovamente la scheda.

Per modificare il parametro **CODICE FABBRICA**:

Con macchina in **Stand-by**, tenere premuti contemporaneamente per alcuni secondi (circa 9"), il tasto **I** e **L**.



La scheda elettronica si azzerà e viene richiesta nuovamente l'immissione del **CODICE FABBRICA**.

**ATTENZIONE!** Con il reset della scheda verranno azzerati i parametri eventualmente personalizzati nel menu 15.

## 2. SEGNALAZIONI ED ALLARMI

### 2.1 Segnalazioni

Gli allarmi vengono visualizzati sul display a seconda della tipologia.

Quando sul display compare **CHIUDERE PORTA** significa che si sta tentando qualche operazione non possibile con porta aperta o quando si apre la porta, interrompendo un ciclo in corso.

Quando sul display compare **SVUOTARE VASCA** significa che si sta tentando di far partire un processo non possibile con vasca piena.

Quando sul display compare **MANCA DETERSIVO** significa che è finito il detersivo (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

Quando sul display compare **MANCA BRILLANTANTE** significa che è finito il brillantante (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

### 2.2 Allarmi

| TIPOLOGIA ALLARME | CAUSA                |
|-------------------|----------------------|
| B2                | SONDA BOILER         |
| B3                | RISCALDAMENTO BOILER |
| B5                | SOVRATEMP BOILER     |
| E1                | RIEMPIMENTO VASCA    |
| E2                | SONDA VASCA          |
| E3                | RISCALDAMENTO VASCA  |
| E5                | SOVRATEMP VASCA      |
| E6                | NON SVUOTAM. VASCA   |



#### B2. Sonda Boiler:

Causa:

La scheda non rileva la sonda del boiler.

Verifiche:

1. Controllare il collegamento elettrico tra scheda e sonda.
2. Controllare che la sonda non sia guasta.
3. Controllare che la sonda non abbia subito surriscaldamenti.



#### B3. Riscaldamento Boiler:

Causa:

La temperatura in boiler, inizialmente regolata, non è stata raggiunta nel tempo massimo prestabilito di 30 minuti.

Verifiche:

1. Controllare che la resistenza boiler riscaldi l'acqua.  
Controllare integrità della resistenza elettrica.  
Controllare il collegamento elettrico.  
Controllare il termostato boiler.  
Controllare il termostato di sicurezza del boiler. Se il termostato si è surriscaldato, premere il tasto di riarmo per verificare il funzionamento. Eventualmente sostituirlo.
2. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.



#### B5. Sovratemp Boiler:

Causa:

La temperatura in boiler ha superato i 105°C.

Verifiche:

1. Controllare l'integrità della sonda. Sostituire la sonda.
2. Controllare il termostato boiler.
3. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.



#### E1. Riempimento Vasca:

Causa:

La vasca della macchina non è stata riempita nel tempo massimo prestabilito di 15 minuti.

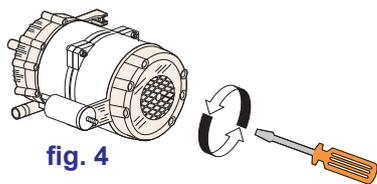


fig. 4

Verifiche:

1. Mancanza di acqua dalla rete idrica. Aprire il rubinetto dell'acqua.

2. Controllare il funzionamento dell'elettrovalvola.

Filtro elettrovalvola intasato. Pulire il filtro.

Elettrovalvola **Y5** bruciata. Sostituire l'elettrovalvola.

3. Controllare la girante della pompa risciacquo. La girante è bloccata: ruotare l'albero motore con un cacciavite (vedi fig. 4).

4. Pompa risciacquo danneggiata. Sostituire la pompa.

5. Il riempimento della vasca non si interrompe. Controllare il pressostato della vasca.

6. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.



### E2. SONDA VASCA:

Causa:

La scheda non rileva la sonda della vasca.

Verifiche:

1. Controllare il collegamento elettrico tra scheda e sonda.

2. Controllare che la sonda non sia guasta.

3. Controllare che la sonda non abbia subito surriscaldamenti.



### E3. RISCALDAMENTO VASCA:

Causa:

La temperatura nella vasca, inizialmente regolata, non è stata raggiunta nel tempo massimo prestabilito di 60 minuti.

Verifiche:

1. Controllare che la resistenza vasca riscaldi l'acqua.

Controllare integrità della resistenza elettrica.

Controllare il collegamento elettrico.

Controllare il teleruttore vasca.

2. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.



### E5. SOVRATEMP. VASCA:

Causa:

La temperatura in vasca ha superato i 90°C.

Verifiche:

1. Controllare l'integrità della sonda. Sostituire la sonda.

2. Controllare il teleruttore vasca.

3. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.



### E6. NON SVUOTAM. VASCA:

Causa:

Lo scarico della vasca della macchina non è riuscito nel tempo massimo prestabilito.

Verifiche:

1. Controllare che il troppopieno sia stato tolto.

2. Controllare che lo scarico non sia ostruito.

3. Controllare il corretto funzionamento della pompa di scarico (solo su macchina provvista dell'optional **POMPA SCARICO**).

4. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.

## 3. MANUTENZIONE



### 3.1 Manutenzione straordinaria tecnico qualificato

Almeno una volta l'anno far visionare la macchina da un tecnico qualificato per:

1 pulire il filtro dell'elettrovalvola;

2 togliere le incrostazioni dalle resistenze;

3 controllare lo stato di tenuta delle guarnizioni;

4 verificare l'integrità e l'usura dei componenti;

5 controllare la funzionalità dei dosatori;

6 controllare il dispositivo di sicurezza porta.

Far serrare i morsetti dei collegamenti elettrici, almeno una volta l'anno, dall'assistenza tecnica.



Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Gerätes.

Die Anleitungen zu Installation, Wartung und Betrieb des Gerätes, die Sie auf den folgenden Seiten finden, wurden erstellt, um Ihrem Gerät eine lange Lebensdauer und einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewähren.

Befolgen Sie diese Anweisungen aufmerksam.

Dieses Gerät wurde nach dem jüngsten Stand der Technik entwickelt und gebaut.

Diese Anleitung soll Ihnen dabei helfen, es gebührend zu pflegen.

Ihre Zufriedenheit ist für uns die beste Entlohnung.



**ACHTUNG: LESEN SIE VOR DER INSTALLATION DES GERÄTES AUFMERKSAM DIE VORLIEGENDEN GEBRAUCHSANLEITUNGEN.**



**ACHTUNG: DIE AUCH TEILWEISE NICHTBEACHTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH ENTHALTENEN HINWEISE FÜHRT ZUM VERFALL DER GERÄTEGARANTIE UND BEFREIT DEN HERSTELLER VON JEDLICHER VERANTWORTUNG.**

| INHALT  | Seite     |
|---|-----------|
| <b>HINWEISE</b>   | <b>34</b> |
| <b>1. EINBAU DER MASCHINE</b>                                     | <b>35</b> |
| 1.1 Betrieb des Klarspülmitteldosiereres                          | 35        |
| 1.2 Betrieb der peristaltischen Klarspülmittelpumpe (option)      | 35        |
| 1.3 Funktionsweise des Spülmitteldosierers                        | 35        |
| 1.4 Thermostopp-Funktion  | 35        |
| 1.5 Bedienblende und entsprechende Symbole                        | 36        |
| 1.6 Einstellung der Parameter                                     | 36        |
| 1.6.1 Auswahl SPRACHE   | 36        |
| 1.6.2 Einstellung des Parameters BOILERTEMP. EINST.               | 37        |
| 1.6.3 Einstellung des Parameters TANKTEMP. EINST.                 | 37        |
| 1.6.4 Einstellung des Parameters START MIT TÜR                    | 38        |
| 1.6.5 Einstellung des Parameters ABLAUFPUMPE (optional)           | 38        |
| 1.7 Austausch der Steuerkarte                                     | 39        |
| <b>2. MELDUNGEN UND ALARME</b>                                    | <b>40</b> |
| 2.1 Meldungen   | 40        |
| 2.2 Alarmer   | 40        |
| <b>3. WARTUNG</b>   | <b>41</b> |
| 3.1 Außerordentliche Wartung durch einen qualifizierten Techniker | 41        |



## HINWEISE

**Es ist sehr wichtig, dass diese Anleitung NICHT dem Endkunden übergeben wird, sondern immer dem Monteur zur Verfügung steht.**

- **Der Elektro- und Wasseranschluss der Geschirrspülmaschine darf nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.**
- Der Benutzer darf keinerlei Reparatur- bzw. Wartungsarbeiten vornehmen. Er muss sich stets an qualifiziertes bzw. befähigtes Personal wenden.
- Nach Abschaltung der Stromzufuhr darf nur qualifiziertes Personal Zugang zur Schalttafel haben.
- Das Service an dieser Maschine darf nur von dazu befugtem Personal ausgeführt werden.

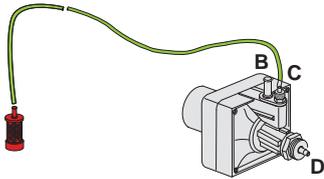
**Anm.: Benutzen Sie ausschließlich Originalersatzteile, anderenfalls verfallen sowohl die Produktgarantie als auch die Haftung des Herstellers.**

- **Keine gebrauchten Wasserzulaufrohre verwenden, sondern nur neue.**
- Dieses Gerät darf nur von erwachsenen Personen betrieben werden. Dieses Gerät dient der professionellen Nutzung und darf daher nur von befähigtem Personal verwendet und ausschließlich von einem qualifizierten Servicedienst eingebaut und repariert werden. Der Hersteller lehnt jede Haftung für unsachgemäße Verwendung, Wartung oder Reparatur ab.
- Das Gerät darf von Jugendlichen ab einem Alter von mindestens 15 Jahren in Betrieb genommen werden, die in den sicheren Gebrauch des Geräts eingewiesen wurden. Das Gerät darf nicht von Personen mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, fehlender Erfahrung oder mangelnden Kenntnissen benutzt werden.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten die vom Benutzer ausgeführt werden können, dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.
- **Installieren Sie einen allpoligen Schutzschalter der für die Leistungsaufnahme der Maschine geeignet ist und das Gerät vollständig vom elektrischen Netz bei Überspannungskategorie III trennt. Dieser Schalter muss im elektrischen Versorgungsnetz integriert, ausschliesslich für diese Maschine bestimmt sein, und in unmittelbarer Nähe der Maschine angebracht werden.**
- Die Maschine soll mit Wasser mit einer Fließdruck von maximum 400Kpa versorgt werden.

**Anm.: Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden an Personen oder Sachen infolge der Nichtbeachtung der oben angeführten Bestimmungen.**

## 1. EINBAU DER MASCHINE

### 1.1 Betrieb des Klarspülmitteldosiereres (Abb. 1)



Code 1059999  
Abb. 1

**Betrieb des Klarspülmitteldosiereres:** Nutzt den Druck des Wasserversorgungsnetzes von min. 200 kPa.

**Wasseranschluss (nur bei Austausch):**

- 1) Den an der Maschine installierten Gummischlauch verwenden, um den Dosierer über seinen Anschluss **B** mit dem dafür vorgesehenen Anschluss in der Nähe des Boilers (Injektor) zu verbinden.
- 2) Das grüne Saugröhrchen hingegen muss im entsprechenden Anschlussstück **C** und der kleine Filter und der Ballast im Klarspülmittelbehälter eingesetzt sein (immer während des Betriebs).

**Inbetriebnahme:** Es genügt, die Maschine einzuschalten und einige Reinigungsvorgänge auszuführen.

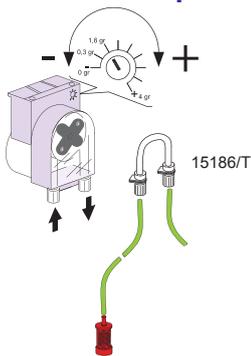
**Einstellung:** Bei jeder Spülung entnimmt der Dosierer eine zwischen 0 und 4 cm<sup>3</sup> einstellbare Klarspülmittelmenge, die einer angesaugten Länge im Röhrchen von 0 bis 30 cm entspricht.

Die Mindestladefähigkeit erhält man durch vollständiges Eindrehen der Einstellschraube **D** (im Uhrzeigersinn), die Höchstladefähigkeit durch Ausdrehen der Einstellschraube um etwa 20 Umdrehungen (gegen den Uhrzeigersinn). Für die richtige Mengeneinstellung die Hinweise des Produktherstellers beachten.

**Anm.:** Pro Schraubendrehung ändert sich die ins Röhrchen angesaugte Klarspülmittelmenge um 1,6 cm, d.h. 0,2 cm<sup>3</sup>/Umdrehung (etwa 0,21g/Umdrehung mit einer Klarspülmitteldichte von 1,05 g/cm<sup>3</sup>).

Der Klarspülmitteldosierer kann nicht richtig funktionieren, wenn der Höhenunterschied zwischen dem Maschinenboden und dem Tank mehr als 40 cm beträgt.

### 1.2 Betrieb der peristaltischen Klarspülmittelpumpe (option - Abb. 2)



Code 15985/G  
Abb. 2

**Funktionsweise:** Der Klarspülmitteldosierer ist eine peristaltische Pumpe.

Das Dosiergerät setzt sich auch während der Tankfüllung in Betrieb.

**Einstellung:** Bei jeder Spülung entnimmt der Dosierer eine zwischen 0 und 4 gr. einstellbare Klarspülmittelmenge. Stellen Sie Durchflussmenge der Klarspülmittelpumpe mit einem Schraubenzieher ein (siehe Abbildung (siehe Abbildung 2)).

### 1.3 Funktionsweise des Spülmitteldosierers

**Elektrischer Anschluss:** Den Schaltplan konsultieren, der dem Geschirrspüler beiliegt.

**Wasseranschluss:**

- a) Den Injektor unter Anwendung der entsprechenden Dichtungen korrekt installieren.
- b) Das Saugröhrchen mit dem Sauganschluss des Dosierers verbinden.
- c) Das Zuflussrohr auf dem anderen Anschluss des Dosierers und den Zuflussanschluss verbinden.
- d) Das Röhrchen mit dem Filter in den Reinigungsmittelbehälter einsetzen.
- e) Das Reinigungsmittel ansaugen lassen und mit dem Dosierprozess fortfahren.

**Dosierung:** Die Ladefähigkeit des Dosierers kann direkt mit einem Schraubenzieher reguliert werden, wie in Abb. 3 gezeigt wird. Diesen so weit wie möglich im Uhrzeigersinn drehen, auf die Programmierseite gehen und die Injektionsdauer regulieren.

2 cm des aus dem Röhrchen angesaugten Produkts entsprechen jeweils 0,25 cm<sup>3</sup> was 3 g entspricht (bei einer Dichte von 1,2 g/cm<sup>3</sup>).

### 1.4 Thermostopp-Funktion

Das Gerät ist serienmäßig mit einer Vorrichtung ausgestattet, die sich Thermostopp nennt.

Der Thermostopp gewährleistet, dass der Nachspülgang am Ende eines Spülgangs erst dann anläuft, wenn die Wassertemperatur im Boiler den im Parameter **BOILERTEMP. EINST.** eingestellten Wert erreicht hat (siehe Abschnitt. 1.6.2).

Die Spülphase wird verlängert, bis das Wasser im Boiler die eingestellte Temperatur erreicht hat.

Die Wartezeit verlängert sich, wenn das Gerät die falsche Wasserzufuhr erhält (kaltes Wasser) oder wenn ein Funktionsfehler im Kreislauf der Boilererhitzung aufgetreten ist.

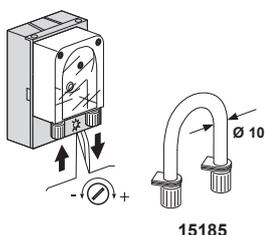
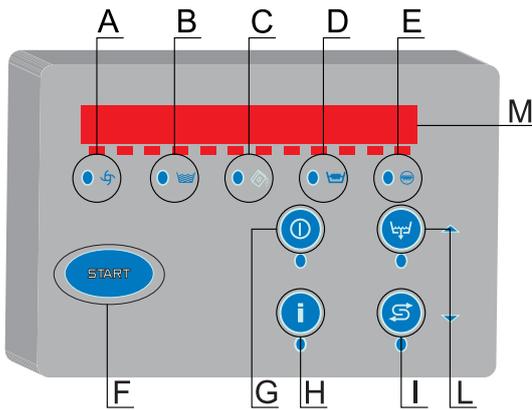


Abb. 3



## 1.5 Bedienblende und entsprechende Symbole

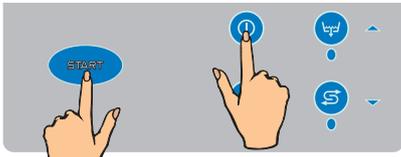
- A) Kontrollleuchte Zyklus
- B) Kontrollleuchte Tank gefüllt
- C) Ausgeschlossen
- D) Kontrollleuchte Tank heizt
- E) Kontrollleuchte Boiler heizt
- F) Schalter Zyklusstart/Programmierung
- G) Schalter Einschaltung/Ausschaltung/Programmierung
- H) Informationen (Temperatur/Softwarerezension/Key factory)
- I) Schalter Regeneration (Ausgeschlossen)/Verminderung
- L) Schalter Ablaufpumpe (optional)/Erhöhung
- M) Display

## 1.6 Einstellung der Parameter

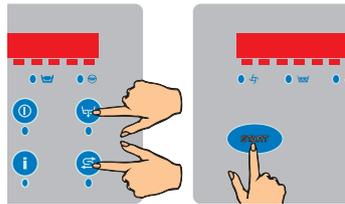
Einige Parameter können entsprechend den jeweiligen Erfordernissen der Anwendung eingestellt werden.

Zur Einstellung der Parameter wird mit einem Schlüssel ein Menü namens **TECHNIKER MENÜ** aufgerufen.

Maschine einschalten. Um das Menü **TECHNIKER MENÜ** aufzurufen, einige Sekunden lang gleichzeitig die Taste **On/Off G** und die Taste **Start F** drücken.

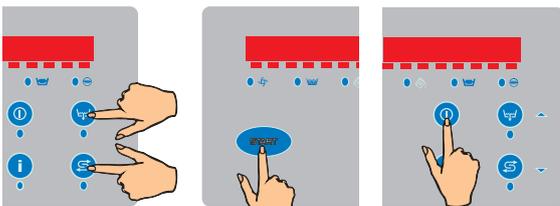


Mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) den Schlüssel **15** anwählen. Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.



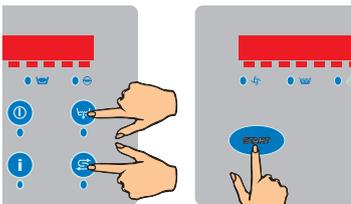
Den Parameter, den man ändern möchte, mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) anwählen. Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.

Um das Programmiermenü zu verlassen, die Taste **On/Off G** drücken.



### 1.6.1 Auswahl SPRACHE

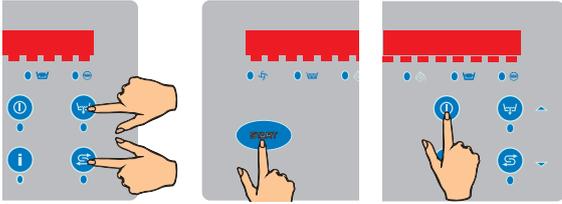
Den Parameter **SPRACHE** mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) anwählen. Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.



Mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) die gewünschte Sprache (**ITALIENISCH, ENGLISCH, FRANZÖSISCH, DEUTSCH, SPANISCH...**) anwählen

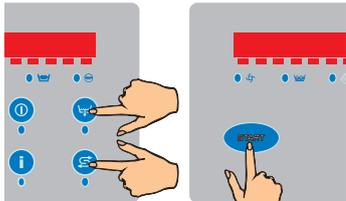
Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.

Um das Programmiermenü zu verlassen, die Taste **On/Off G** drücken.



### 1.6.2 Einstellung des Parameters **BOILERTEMP. EINST.**

Den Parameter **BOILERTEMP. EINST.** mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) anwählen. Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.



Die gewünschte Boilertemperatur (Nachspülen) mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) einstellen.

Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.

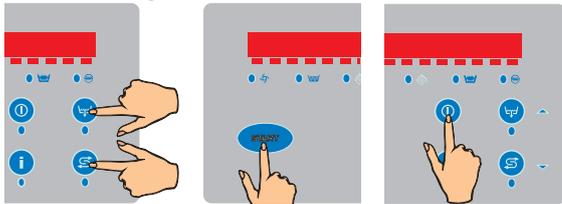
Durch diesen Parameter lässt sich die Nachspültemperatur so einstellen, dass sie den zu spülenden Gegenständen und den verwendeten Mitteln (Glanzmittel) angepasst wird.

Einstellbare Mindesttemperatur 70°C.

Einstellbare Höchsttemperatur 90°C.

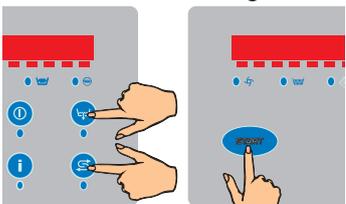
Diese Einstellung gilt für alle in der Software des Geräts vorhandenen Zyklen.

Um das Programmiermenü zu verlassen, die Taste **On/Off G** drücken.



### 1.6.3 Einstellung des Parameters **TANKTEMP. EINST.**

Den Parameter **TANKTEMP. EINST.** mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) anwählen. Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.



Die gewünschte Spültemperatur mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) einstellen. Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen

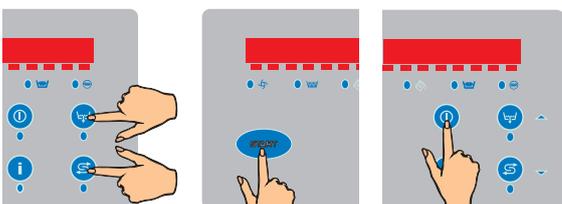
Durch diesen Parameter lässt sich die Spültemperatur so einstellen, dass sie den zu spülenden Gegenständen und den verwendeten Mitteln (Spülmittel) angepasst wird.

Einstellbare Mindesttemperatur 50°C.

Einstellbare Höchsttemperatur 70°C.

Diese Einstellung gilt für alle in der Software des Geräts vorhandenen Zyklen.

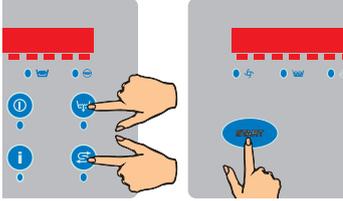
Um das Programmiermenü zu verlassen, die Taste **On/Off G** drücken.



### 1.6.4 Einstellung des Parameters START MIT TÜR

Der Spülgang läuft serienmäßig durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.

Auf besonderen Kundenwunsch kann aber auch vorgesehen werden, dass der Spülgang mit dem Schließen der Tür an. Den Parameter **START MIT TÜR** mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) anwählen. Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.



Den gewünschten Wert einstellen mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) einstellen. Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.

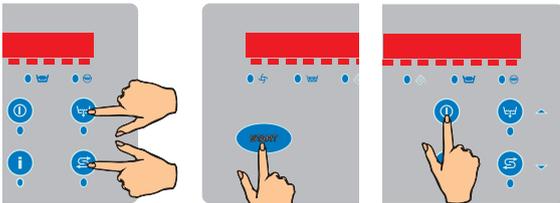
Es kann einer der beiden folgenden Parameter gewählt werden:

**JA** (aktiviert **START MIT TÜR**)

**NEIN** (deaktiviert **START MIT TÜR**)

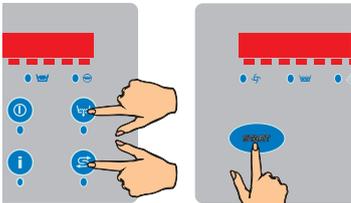
Die Anwahl durch Drücken der Leuchttaste **Start F** bestätigen.

Um das Programmiermenü zu verlassen, die Taste **On/Off G** drücken.



### 1.6.5 Einstellung des Parameters ABLAUFpumpe (optional)

Den Parameter **ABLAUFpumpe** mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) anwählen. Die Anwahl durch Drücken der Leuchttaste **Start F** bestätigen.



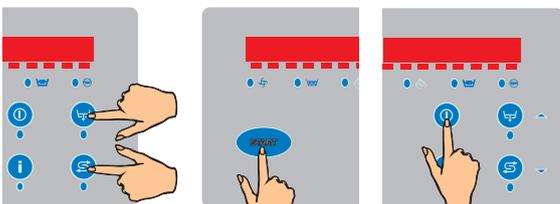
Den gewünschten Wert einstellen mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) einstellen. Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.

Es kann einer der beiden folgenden Parameter gewählt werden:

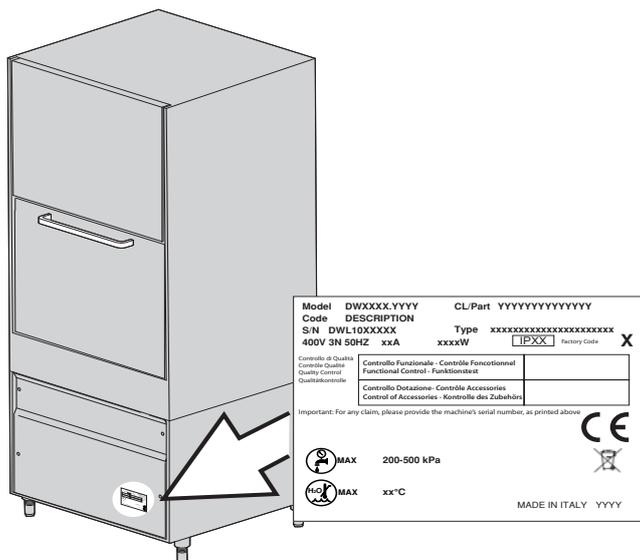
**JA** (aktiviert **ABLAUFpumpe**)

**NEIN** (deaktiviert **ABLAUFpumpe**)

Um das Programmiermenü zu verlassen, die Taste **On/Off G** drücken.



## 1.7 Austausch der Steuerkarte



Im Falle eines Austausches der Steuerkarte muss die neue Karte initialisiert werden.

Den Werkscode, der sich auf dem Schild am Komponententräger in dem Bereich unter der Tür befindet, eingeben.

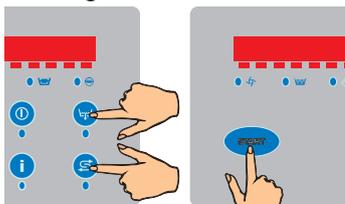
Durch diesen Code kann die Karte mit den im Werk eingestellten Parametern freigeschaltet werden.

Nur qualifiziertes und befugtes Personal kann durch die Programmierung der Karte (siehe Abschn. **1.6 Einstellung der Parameter**) einige Parameter ändern oder benutzerdefiniert einstellen.

Beim ersten Einschalten erscheint auf dem Display die Meldung: **FABRIKATCODE**.

Die LEDs unter dem Display beginnen zu blinken.

Den **FABRIKATCODE** mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) eingeben. Die Auswahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.



Danach erscheint auf dem Display die Meldung: **SPRACHE**.

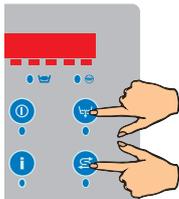
Die gewünschte Benutzersprache unter den verfügbaren Sprachen auswählen.

Nach Beendigung der Programmierung geht das Gerät in **Stand-by**.

Die Karte kann erneut programmiert oder initialisiert werden.

Änderung des Parameters **FABRIKATCODE**:

Im **Stand-by**-Modus des Geräts gleichzeitig einige Sekunden lang (ungefähr 9) die Taste **I** und die Taste **L** gedrückt halten.



Die Steuerkarte wird auf Null gestellt und es erscheint erneut die Aufforderung zur Eingabe des **FABRIKATCODE**.

**ACHTUNG!** Bei Rücksetzung der Karte werden die im Menü 15 eventuell benutzerdefiniert eingestellten Parameter gelöscht.

## 2. MELDUNGEN UND ALARME

### 2.1 Meldungen

Die verschiedenen Alarme werden auf dem Display angezeigt.

Wenn auf dem Display **SPÜLMITTELNIVEAU** erscheint, ist das Spülmittel aufgebraucht (nur wenn das optionale Zubehör "Sensor für Spül- Klarspülmittelmangel" vorhanden ist).

Wenn auf dem Display **KLARSPÜLMITTELNIV.** erscheint, ist das Glanzmittel aufgebraucht (nur wenn das optionale Zubehör "Sensor für Spül- Klarspülmittelmangel" vorhanden ist).

Wenn auf dem Display **TÜR SCHLIESSEN** erscheint, wird gerade ein Vorgang versucht, der bei offener Tür oder wenn die Tür gerade geöffnet wird, nicht möglich ist und daher den laufenden Zyklus unterbricht.

Wenn auf dem Display **TANK LEEREN** erscheint, wird gerade ein Vorgang versucht, der bei vollem Tank nicht möglich ist.

### 2.2 Alarme

| ALARMTYPOLOGIE | URSACHEN           |
|----------------|--------------------|
| B2             | BOILERSONDE        |
| B3             | BOILERERHITZUNG    |
| B5             | ÜBERTEMP. BOILER   |
| E1             | TANKFÜLLUNG        |
| E2             | TANKSONDE          |
| E3             | TANKERHITZUNG      |
| E5             | ÜBERTEMP. TANK     |
| E6             | KEINE TANKENTLEER. |



#### B2. BOILERSONDE:

Ursache:

Die Karte erfasst die Boilersonde nicht.

Prüfungen:

1. Den elektrischen Anschluss zwischen Karte und Sonde prüfen.

2. Prüfen, ob die Karte nicht defekt ist.

3. Überprüfen, ob die Sonde nicht überhitzt wurde.



#### B3. BOILERERHITZUNG:

Ursache:

Die ursprünglich eingestellte Boilertemperatur wurde nicht innerhalb der festgelegten Höchstdauer von 30 Minuten erreicht.

Prüfungen:

1. Boilerheizelement für die Wassererwärmung kontrollieren.

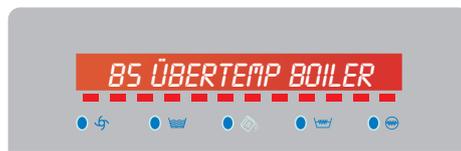
Intaktheit des Heizelements kontrollieren.

Elektroanschluss kontrollieren.

Boilerfernschalter kontrollieren.

Sicherheitsthermostat des Boilers kontrollieren. Wenn das Thermostat überhitzt ist, die Rücksetzungstaste drücken, um die Funktionsweise zu überprüfen. Eventuell austauschen.

2. Steuerkarte defekt. Steuerkarte austauschen.



#### B5. ÜBERTEMP. BOILER:

Ursache:

Die Temperatur im Boiler ist über 105°C gestiegen.

Prüfungen:

1. Intaktheit der Sonde prüfen. Sonde austauschen.

2. Boilerfernschalter kontrollieren.

3. Steuerkarte defekt. Steuerkarte austauschen.



#### E1. TANKFÜLLUNG:

Ursache:

Der Tank des Geräts hat sich nicht in der festgelegten Höchstdauer von 15 Minuten gefüllt.

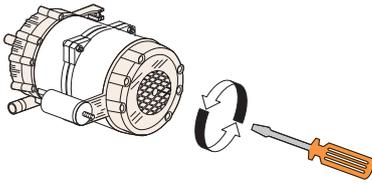


Abb. 4

Prüfungen:

1. Vom Wassernetz kommt kein Wasser. Den Wasserhahn öffnen.
2. Funktionsweise des Magnetventils prüfen.  
Verstopfter Filter des Magnetventils. Filter reinigen.  
Magnetventil **Y5** durchgebrannt. Magnetventil austauschen.
3. Laufrad der Nachspülpumpe prüfen. Blockiertes Laufrad: Motorwelle mit einem Schraubenzieher drehen (siehe Abb. 4).
4. Nachspülpumpe beschädigt. Pumpe austauschen.
5. Tankbefüllung wird nicht unterbrochen. Druckwächter des Tanks prüfen.

6. Steuerkarte defekt. Steuerkarte austauschen.



#### E2. TANKSONDE:

Ursache:

Die Karte erfasst die Tanksonde nicht.

Prüfungen:

1. Den elektrischen Anschluss zwischen Karte und Sonde prüfen.

2. Prüfen, ob die Karte nicht defekt ist.
3. Überprüfen, ob die Sonde nicht überhitzt wurde.



#### E3. TANKERHITZUNG:

Ursache:

Die ursprünglich eingestellte Tanktemperatur wurde nicht innerhalb der festgelegten Höchstdauer von 60 Minuten erreicht.

Prüfungen:

1. Überprüfen, ob das Tankheizelement das Wasser aufheizt.  
Intaktheit des elektrischen Widerstands kontrollieren.  
Elektroanschluss kontrollieren.  
Tankferschalter kontrollieren.
2. Steuerkarte defekt. Steuerkarte austauschen.



#### E5. ÜBERTEMP. TANK:

Ursache:

Die Temperatur im Becken ist über 90°C gestiegen.

Prüfungen:

1. Intaktheit der Sonde prüfen. Sonde austauschen.

2. Tankferschalter kontrollieren.
3. Steuerkarte defekt. Steuerkarte austauschen.



#### E6. KEINE TANKENTLEER:

Ursache:

Der Abfluss aus dem Tank des Geräts ist nicht in der eingestellten Höchstdauer erfolgt.

Prüfungen:

1. Kontrollieren, ob das Überflussrohr entfernt worden ist.
2. Kontrollieren, ob der Abfluss verstopft ist.

3. Korrekte Funktionsweise der Ablaufpumpe prüfen (nur bei Geräten mit dem optionalen Zubehör **ABFLUSSPUMPE**).
4. Steuerkarte defekt. Steuerkarte austauschen.

## 3. WARTUNG



### 3.1 Außerordentliche Wartung durch einen qualifizierten Techniker

Mindestens einmal im Jahr muss ein qualifizierter Techniker folgende Arbeiten am Gerät vornehmen:

- 1 den Filter des Magnetventils reinigen;
- 2 die Verkrustungen der Heizelemente entfernen;
- 3 den Zustand der Dichtungen überprüfen;
- 4 die Intaktheit und den Verschleiß der Bauteile kontrollieren;
- 5 die Funktionstüchtigkeit der Dosiergeräte kontrollieren;
- 6 die Türsicherheitsvorrichtung kontrollieren.

Die Klemmen der Elektroanschlüsse mindestens einmal im Jahr vom Kundendienst nachziehen lassen.